

Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli zaś nie odpuscicie — ludziom, ani — Ojciec wasz odpuści — winy wasze.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś nie odpuścilibyście ludziom upadki ich ani Ojciec wam odpuści upadki wasze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak nie odpuscicie ludziom,* to i wasz Ojciec nie odpuści wam waszych upadków. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś nie uwolnilibyście ludzi, ani Ojciec wasz uwolni (od) występków waszych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś nie odpuścilibyście ludziom upadki ich ani Ojciec wam odpuści upadki wasze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak nie wybaczycie ludziom, to wasz Ojciec nie wybaczy i wam waszych upadków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli nie przebaczycie ludziom ich przewinień, to i wasz Ojciec nie przebaczy wam waszych przewinień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeśli nie odpuscicie ludziom upadków ich, i Ojciec wasz nie odpuści wam upadków waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli nie odpuscicie ludziom, ani Ociec wasz nie odpuści wam grzechów waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz jeśli nie przebaczycie ludziom, Ojciec wasz nie przebaczy wam także waszych przewinień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli nie odpuscicie ludziom, i Ojciec wasz nie odpuści wam przewinień waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś nie przebaczycie ludziom, to i wasz Ojciec nie przebaczy wam przewinień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz jeśli nie darujecie ludziom, to i wasz Ojciec nie daruje wam przewinień.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a jeśli nie przebaczycie ludziom, to i Ojciec wasz nie przebaczy waszych przewinień.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a jeśli nie przebaczycie ludziom, to i wasz Ojciec nie przebaczy wam.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A jeśli ludziom nie przebaczycie, to i wasz

¹⁾ <x>470 18:35</x>; <x>480 11:26</x>

	literacki		Ojciec nie przebaczy waszych przewinień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якщо ж не відпускаєте людям [їхніх гріхів], то й ваш Батько не відпустить вам ваших гріхів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	jeżeli by zaś nie puścilibyście od siebie wiadomym człowiekom, ani wiadomy ojciec wasz nie puści od siebie upadki obok wasze.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale jeśli nie odpuścicie ludziom ich fałszywych kroków, i wasz Ojciec wam nie odpuści waszych fałszywych kroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	jeśli jednak nie przebaczycie innym ich przewinień, Ojciec wasz niebieski nie przebaczy wam waszych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli zaś nie przebaczycie ludziom ich wykroczeń, to wasz Ojciec także nie przebaczy waszych wykroczeń.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz jeśli nie wybaczycie, i On wam nie wybaczy.